



Boletim Informativo da prefeitura de

# HAMAMATSU

2月号 ポルトガル語版



Boletim informativo de HAMAMATSU  
Fevereiro /2024

CIDADE DE HAMAMATSU

Utilizar o código QR para acessar o site do Boletim Informativo de Hamamatsu.  
\*O "código QR" é marca registrada da "Denso Wave Inc."

População de Hamamatsu: 788.371  
População de brasileiros: 9.739  
(Dados de 01.02.2024) Hamamatsu

\*Este boletim é a tradução parcial do informativo em japonês "Koho Hamamatsu". \*Todos os telefones para informações são para atendimento em japonês.

Data base das informações deste boletim : 16 de janeiro de 2024.

### Boletim Informativo de Hamamatsu Plus

Site que traduz automaticamente o [Boletim Informativo de Hamamatsu] para cerca de 100 idiomas e japonês simplificado



### CANAL HAMAMATSU

Site oficial da prefeitura de Hamamatsu com informações sobre o cotidiano, etc. em 6 idiomas e japonês simplificado.



## ◆ ◆ ◆ INFORMAÇÕES (お知らせ) ◆ ◆ ◆

### Processo seletivo para servidor público contratado

< 会計年度任用職員(資格職等) >

#### Conteúdo:

- ① Serviço de tradução no atendimento sobre imposto - Divisão de Medidas de Recolhimento de Impostos (interpretação/tradução em português)
- ② Serviço de tradução na orientação sobre saúde - Divisão de Promoção da Saúde Pública (interpretação/tradução em português)

**Vaga:** Indeterminada

**Data da seleção:** 04/março (seg.)

**Admissão:** A partir de abril. Contrato máximo de 5 anos (30h/semana)

**Inscrição:** Entregar o currículo pessoalmente ou enviar pelo correio à Divisão de Recursos Humanos, até 26/fevereiro (seg.)

→ Detalhes no site da prefeitura.

Site da prefeitura ▶

Divisão de Recursos Humanos (Jinji-ka) ☎457-2081



### Cerimônia de ingresso escolar 2025

< 令和6年度入学(園)式について >

Cerimônia de ingresso			
Pré-escola	09/abril (ter)	Primário	05/abril (sex)
Ginásio	05/abril (sex)	Colegial municipal	09/abril (ter)

※ Informações → Pré-escola: Divisão de Educação Infantil e Creche

→ Outros: Divisão Pedagógica

Site da prefeitura ▶

Divisão Pedagógica (Shidō-ka) ☎457-2411

Divisão de Educação Infantil e Creche (Yōji Kyōiku·Hoiku-ka) ☎457-2117



### Imposto sobre bens fixos / Imposto territorial urbano - Prazo para requisição de débito automático da 1ª parcela

< 令和6年度固定資産税・都市計画税 第1期の口座振替申込期限 >

**Prazo:** Na instituição financeira: até 19/março (ter)

On-line: até 15/abril (seg)

Site da prefeitura ▶

Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (Zeimu Soumu-ka) ☎457-2261



## Site/aplicativo "Suisui" do serviço de abastecimento de água

< 水道窓口クラウドサービス「すいすい」の運用開始 >

Poderá se cadastrar no "Sui-Sui" pelo smartphone, tablet, computador, etc. e utilizar os serviços abaixo:

- ① Verificar consumo de água e tarifa (dos últimos 2 anos).
- ② Solicitação em geral (ligar e desligar o fornecimento de água, pagamento com cartão de crédito, etc.).
- ③ Aviso de pontos emergenciais de água, etc. em casos de desastres naturais.

**Como:** Acessar o site pelo computador ou baixar aplicativo pelo smartphone/tablet.

※ O cadastro e utilização do "Suisui" é gratuito (exceto taxa de internet).

※ Somente no idioma japonês.

Site da prefeitura ▶



Divisão de Serviços aos Usuários (Okyakusama Sābisu-ka) ☎474-7812

## É possível notificar entrada/saída/mudança de cidade nos Centros Administrativos (antiga subprefeitura), e também na Sucursal, Kyōdō Center, etc.!

< 転入・転出・転居の届け出は、区役所以外の行政センター(旧区役所)や支所、協働センターなどでもできます! >

A partir de março haverá congestionamento nos balcões da Prefeitura (Subprefeitura Chuo). Contamos com sua cooperação!

Notificação	O que levar	
<b>Entrada</b> (mudança para cidade de Hamamatsu)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Comprovante de Saída</b> (caso seja emitido pela prefeitura da cidade que morava)</li> <li>• <b>Comprovante de categoria, encargo, etc.</b> (somente pessoas que se enquadram no Seguro de Saúde para idosos)</li> <li>• <b>Comprovante de matrícula</b> (para alunos da escola primária/ginasial ou Certificado de conclusão)</li> </ul>	<p><b>Para todas as notificações</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Documento de identificação</b> (Zairyu Card ou Certificado de Residente Permanente Especial (para estrangeiro), habilitação, passaporte etc., ou então 2 documentos, como o Cartão do seguro saúde e a Caderneta de Aposentadoria)</li> <li>• <b>Cartão My Number</b> ou <b>Cartão de registro básico de residência</b> (se possuir)</li> </ul>
<b>Mudança</b> (Mudança de endereço na cidade de Hamamatsu)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cartão do seguro saúde</b>※</li> <li>• <b>Comprovante de matrícula</b> (em caso de transferência da escola primária/ginasial)</li> </ul>	
<b>Saída</b> (Mudança de endereço para fora da cidade de Hamamatsu)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cartão do seguro saúde</b>※</li> <li>• <b>Shimin card</b> (se possuir)</li> </ul>	
<p>※ Trazer o Cartão do Seguro Saúde (Kokumin Hoken), ou caderneta do Kaigo Hoken ou Caderneta do seguro Saúde para idoso.</p>		

## Não é possível notificar mudança nos locais abaixo!

Local	Nomes
<b>Centro de Serviço Comunitário</b>	Seibu, Hokubu, Nanbu, Chubu, Yuto, Kami, Hosoe, Kitahama Nanbu, Hamana
<b>Posto de Serviço Municipal</b>	Akasa, Tatsuyama Kita
<b>Fureai Center</b>	Futamata, Komyo

Site da prefeitura ▶



## A notificação de saída poderá ser efetuada online!

Com o cartão My Number, poderá notificar a saída sem sair de casa. Encontrará detalhes no site da prefeitura.

Site da prefeitura ▶




## Informações

Prefeitura/Subprefeitura	Telefone	Centro Administrativo (Antiga subprefeitura)	Telefone
Prefeitura (Subprefeitura Chuo)	☎457-2111	<b>Centro Administrativo Higashi</b>	☎424-0111
		<b>Centro Administrativo Nishi</b>	☎597-1111
Subprefeitura Hamana	☎587-3111	<b>Centro Administrativo Minami</b>	☎425-1111
Subprefeitura Tenryu	☎926-1111	<b>Centro Administrativo Kita</b>	☎523-1111

**Auxílio extraordinário devido aumento no preço de luz, gás, alimentos etc. - ¥70 mil/família**

< 電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金給付額 1世帯あたり7万円 >

<b>Requisito</b>	<p>No dia 01/dezembro/2023, a família estava registrada na prefeitura de Hamamatsu e todos os membros da família são isentos da taxa per capita do Imposto Residencial, do ano fiscal 2023.</p> <p>※O auxílio não será concedido quando algum membro da família for dependente de pessoa não isenta do imposto residencial.</p> <p>※Família em que todos os membros da família ficaram isentos do imposto devido à retificação, divórcio, morte de membro da família etc., há possibilidade de receber o auxílio. Favor consultar o <i>Call Center</i>.</p>
<b>Valor</b>	¥70 mil por família
<b>Trâmite</b>	<p>O formulário foi enviado em meados de janeiro, às famílias provavelmente elegíveis. Favor verificar os detalhes no conteúdo recebido sobre como solicitar, etc.</p> <p>→ <b>Família que recebeu o Aviso de Concessão</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○Basicamente, não há trâmites</li> <li>○Caso altere a conta para depósito, recuse o auxílio, etc. ligar para o <i>Call Center</i> no prazo estipulado no aviso.</li> </ul> <p>→ <b>Família que recebeu o Formulário de Confirmação</b></p> <p>Caso tenha a intenção de receber o auxílio, enviar o formulário de confirmação e a documentação.</p> <p>※Caso não receba o formulário mas se considere elegível, favor contatar o <i>Call Center</i>.</p>
<b>Prazo</b>	Data de postagem até 01/abril/ 2024 (seg.)
<b>Informação</b>	<p>Hamamatsu <i>Call Center</i> - Auxílio Extraordinário devido aumento no preço de luz, gás, alimentos, etc. ☎0120-034-053 (das 8:30 às 17:15 / fechado final de semana e feriado)</p> <p>Site da prefeitura ▶ <input type="text" value="非課税世帯給付金 (Hikazei Setai Kyūfukin)"/> <input type="button" value="Buscar"/> </p>

**Resultado da pesquisa "Compromisso com os Cidadãos"**

< 「市民への約束」評価月間アンケートの結果を報告します >

Agradecemos pela colaboração na avaliação do "Compromisso com os Cidadãos" (realizado em novembro/2023). Os resultados para quesitos "Ótimo" (84.1%) e "Bom" (12.5%) totalizaram 98.6%.

Baseado no resultado da avaliação, continuaremos nos esforçando para aumentar a satisfação dos munícipes.

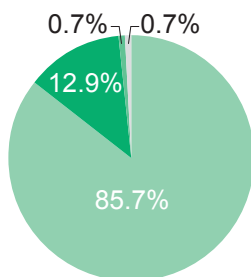
Total de respostas: **7.450**

Nº de respostas (por faixa etária):

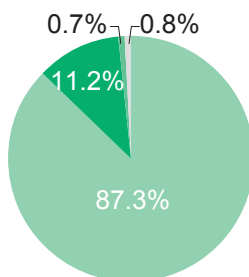
10 anos: 144 20 anos: 408 30 anos: 997 40 anos: 1.203  
50 anos: 1.142 60 anos: 1.365 70 anos: 1.333  
80 anos ou mais: 511 Sem identificação: 347



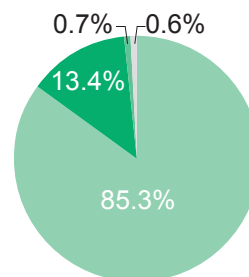
**Atendimento com respeito e empatia**



**O funcionário foi gentil e eficiente**



**Explicação foi de forma clara**



**Compromisso aos cidadãos**

- ① **Trabalhar de forma humanizada sempre próximo aos cidadãos.**
- ② **Atender com dedicação, integridade e comunicar de forma clara.**
- ③ **Exercer as funções com rapidez, ciente dos recursos públicos, buscando inovação**

Site da prefeitura ▶

Divisão de Recursos Humanos (Jinji-ka) ☎457-2088



## Informações sobre o Novo Coronavírus (COVID-19)

< 新型コロナウイルス感染症(COVID-19)に関するお知らせ >

**P▶ Estou com febre, tosse, etc.  
O que devo fazer?**

**R▶** Ligar e consultar com seu “Médico de preferência”.  
Caso não tenha “Médico de preferência”, poderá ligar e se informar no Novo Coronavírus Call Center.  
Digitar [1] após ouvir a mensagem em japonês.

**Hamamatsu - Novo Coronavírus Call Center (consulta por telefone)**

☎ **0120-368-567** (gratuito)



※Após a telemensagem, selecionar o número da informação desejada

Nº	Informação	Horário
1	<b>Centro de consulta e orientação</b> Em caso de febre, tosse, suspeita de estar infectado, etc.	Disponível 24 horas Todos os dias
2	<b>Sobre mal-estar da pessoa com Covid-19</b> No caso de agravamento de sintomas durante a recuperação em casa etc.	

※Para emissão de Comprovante de tratamento, consulta exceto sintomas de mal-estar, etc., ligar na Divisão de Saneamento e Higiene Pública “Seikatsu Eisei-ka” (☎453-6118).

➔ O Novo Coronavírus Call Center encerrará o atendimento em 31/março (dom) às 17:00.

### ●Sobre a Vacina

A partir do ano fiscal 2024, a vacina contra Novo Coronavírus passará a ser sazonal (igual a vacinação contra influenza). Na campanha outono/2023, poderá tomar a vacina em instituição médica conveniada até 31/março/2024.

	Atualmente Campanha de vacinação outono/2023	A partir do ano fiscal de 2024
<b>Requisito</b>	A partir de 6 meses de idade	① Pessoa a partir de 65 anos de idade※ ② Pessoa de 60 a 64 anos de idade※ portadora de doença subjacente (como as pessoas elegíveis para vacinação contra influenza, etc.) ※Idade no dia da vacinação
<b>Prazo</b>	Até 31/março/2024	Outono-inverno
<b>Doses</b>	01 dose/período	1 vez/ano
<b>Local</b>	Instituições médicas conveniadas	Instituições médicas conveniadas
<b>Custo</b>	Gratuito (custeada pelo governo)	Cobrado (valor ainda não determinado)

**Reserva pelo Disque Vacina**  
Telefone: **0120-319-567** (¥ 0)  
Horário: 9:00 às 17:00

Vacinação contra Covid-19



※Cuidado para não discar errado.

**O Disque vacina Hamamatsu Novo Coronavírus funcionará até 31/março/2024, às 17:00.**

## Consulta gratuita para estrangeiro

< 外国人のための相談会(無料) >

Conteúdo	Data	Horário
Consulta com despachante, mediação de questões envolvendo cidadão japonês e estrangeiro (Despachante ADR)	02/mar (sáb.)	das 13:00 às 16:00
Consulta jurídica	09/mar (sáb.) e 21/mar (qui.)	
Consulta sobre seguro social e trabalho	14/mar (qui.)	
Consulta sobre visto de permanência	04/abr (qui.)	

**Local:** CREATE Hamamatsu (Chuo-ku, Hayauma-cho)  
**Inscrição:** Pessoalmente/telefone (por ordem de inscrição)

Site ▶ **HAMAPO**

Centro Intercultural de Hamamatsu (Hamamatsu-shi Tabunka Kyōsei Center) ☎458-2170



### Boletim Informativo de Hamamatsu

Edição : HAMAON, Inc.  
Publicação : Divisão de Opinião e Relações Públicas  
(Kocho koho-ka) ☎ 053-457-2021

Mês de publicação : Fevereiro 2024  
(publicado no dia 20 de cada mês)  
Tiragem: 4.300 cópias